



# saarmoselle

BOOSTE VOTRE DÉVELOPPEMENT

STARK FÜR IHRE ENTWICKLUNG

BOOST YOUR DEVELOPMENT



# saarmoselle

## Booste votre développement !

Situé à la jonction de l'Allemagne et de la France, notre territoire dispose d'un potentiel de Forces qui soutient et accélère votre réussite ! SaarMoselle rassemble de multiples atouts notamment géographiques pour devenir ainsi l'environnement propice au développement économique de votre entreprise.

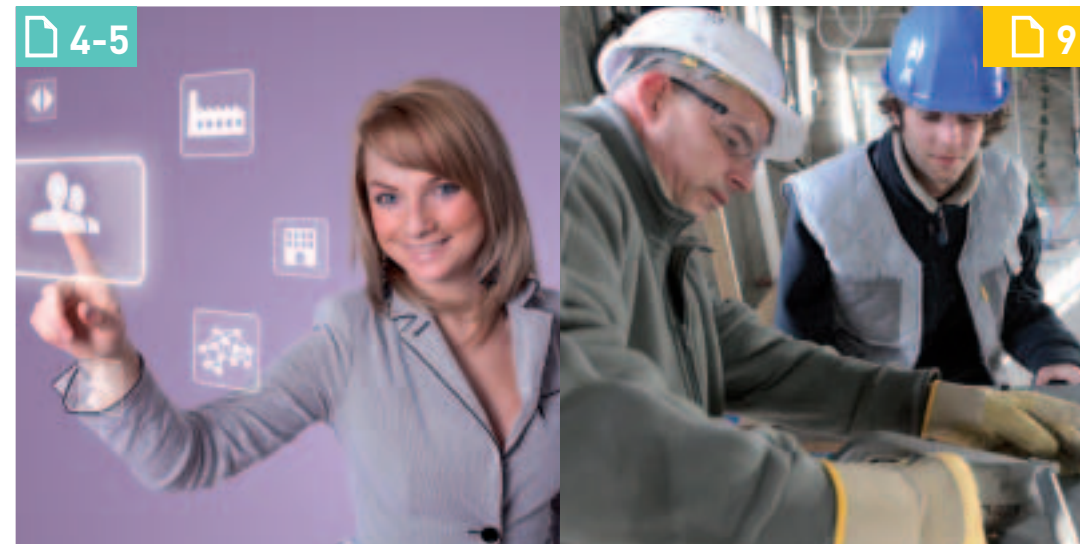
## Stark für Ihre Entwicklung

An der Schnittstelle von Deutschland und Frankreich gelegen, besitzt unsere Region ein Potenzial besonderer Stärken, die Ihren Erfolg unterstützen und beschleunigen! SaarMoselle nutzt seine Standortvorteile und wird so zum idealen Umfeld für die wirtschaftliche Entwicklung Ihres Unternehmens.

## Boost your development!

Positioned at the crossroads of France and Germany, our area musters the driving Forces to sustain and accelerate your success ! SaarMoselle is endowed with multiple assets not the least of which are the geographical ones, making it a favorable environment for the business development of your company.

**L'énergie de son réseau économique**  
**Unsere Netzwerke schaffen Wirtschaftskraft**  
**The energy of its economic network**



**La puissance de ses racines multiculturelles**  
**Unsere Wurzeln machen stark**  
**The strength of its multicultural roots**



**Son fort potentiel d'assimilation**  
**Wir können Neues integrieren**  
**Its great potential for integration**



**La fusion de ses talents**  
**Unsere Talente bringen uns voran**  
**A melting pot of talent**

**Sa situation stratégique exceptionnelle**  
**Zuhause in Europas bester Lage**  
**An exceptional strategic location**

**Son environnement de vie épanouissant**  
**Wir sind kompetent, sympathisch und lebensfroh**  
**A fulfilling lifestyle in a pristine environment**





# L'énergie de son réseau économique

## Unsere Netzwerke schaffen Wirtschaftskraft

### The energy of its economic network

La forte densité des activités industrielles, tertiaires et commerciales en SaarMoselle stimule les échanges. La présence de nombreux réseaux sur le territoire crée des liens de qualité entre les entrepreneurs, créateurs et investisseurs.

Die Wirtschaftsstrukturen in SaarMoselle sind geprägt von **starken, lebendigen Netzwerken** und einem **intensiven Austausch auf hohem Qualitätsniveau**. Zu Industrien, die in der Region besonders stark sind, haben sich **Kompetenznetzwerke** wie automotive.saarland, it.saarland und NanoBioNet gebildet, die gezielt ihr Know-how weiter entwickeln.

The high density of industrial, tertiary and business activities in SaarMoselle promote trade and exchanges. The presence of **numerous networks** in the area establish **high quality ties between entrepreneurs, visionaries designers and investors**.

De nombreuses **synergies existent entre l'université, les pôles de formation, les laboratoires de recherche et les entreprises**. Ces collaborations exemplaires favorisent les innovations et **l'émergence de technologies de pointe en SaarMoselle** : Pôle de compétences sur l'hydrogène et ses applications (ALPHEA), Chimie et Méthodologie pour l'Environnement (IUT de Moselle-Est), Plateforme technologique plasturgie et chimie (PLASTINNOV), Centre de Recherche Allemand sur l'Intelligence Artificielle (DFKI)...

Die enge Zusammenarbeit zwischen Universität, Ausbildungszentren, Forschungslaboren und Unternehmen sorgt für Synergien und **ermöglicht Spitzenleistungen**. Beispielhaft hierfür ist das Kompetenzzentrum Informatik, zu dem neben der Informatik der Universität des Saarlandes herausragende Forschungseinrichtungen wie das Max Planck Institut für Informatik sowie das **DFKI (Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz)** gehören.

Numerous **synergies already exist between the University, the training hubs, the research laboratories and the companies**. Such exemplary collaborative efforts **favor innovation and the emergence of state of the art technologies in SaarMoselle** : Expertise and proficiency hub on hydrogen and its applications (ALPHEA), Chemicals and Process Method for the Environment (Moselle-Est University Institute of Technology), Technological plastics conversion and chemical platform (PLASTINNOV), German Research Center on Artificial Intelligence (DFKI)...

“  
Région de grande tradition automobile, SaarMoselle regroupe les principaux atouts d'un territoire voué à la qualité industrielle : des infrastructures bien situées et de tout premier ordre, un tissu de fournisseurs et de sous-traitants dense, une main d'œuvre qualifiée et de qualité pouvant compter sur un appareil éducatif diversifié et performant, une volonté forte d'innovation comme en attestent notamment les initiatives prises de part et d'autre de la frontière pour promouvoir la voiture électrique.

Als Region mit großer Automobiltradition weist SaarMoselle alle wichtigen Vorzüge einer Industrieregion auf: erstklassige Infrastrukturen in einer optimalen Lage, ein dichtes Netz an Lieferanten und Zulieferern, qualifizierte, kompetente Arbeitskräfte, die sich auf ein leistungsstarkes Ausbildungssystem stützen können, außerdem ein starker Wille zur Innovation, wie ihn die Initiativen von beiden Seiten der Grenze zur Entwicklung des Elektroautos zeigen.

A region of great automotive tradition, SaarMoselle has and displays all the main assets and characteristics of a land totally devoted to industrial quality: adequately situated first class infrastructures, a tightly-knit fabric of suppliers and subcontractors, quality skilled labor that can rely upon a diversified and effective educational system, a strong drive for innovation as evidenced in particular by the initiatives taken on both sides of the border to promote the electric car.

”  
Marcus NICOLAI,  
Président  
Smart France



AGEME - Promotion du territoire / Standortmarketing / Development of the territory



Pépinière d'entreprises / Gründerzentrum / Business incubator



SMARTVILLE - Production automobile / Automobilproduktion / Automotive production



Université de la Sarre / Universität des Saarlandes / University of Saarland



Centre de compétences informatique / Kompetenzzentrum Informatik / Computer science center



COMPOSITE PARK - Matériaux composites et énergies d'avenir - Contrôles non destructifs / Verbundstoffe, Kunststoffverarbeitung und Neue Energien - Zerstörungsfreie Prüfung / Composite materials and future energies - Non destructive testing



DFKI - Centre Allemand de Recherche en Intelligence Artificielle / Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz / German Research Center for Artificial Intelligence



ARKEMA - Recherche et développement chimie des acryliques / Forschung und Entwicklung im Bereich Acrylchemie / Acrylic chemicals R&D (CRDE)

Des relations fortes s'installent au quotidien entre les entreprises et les collectivités territoriales qui **accompagnent et facilitent ainsi l'émergence de nouveaux projets**. L'énergie du réseau et des structures économiques de SaarMoselle booste votre développement.

Die Region **fördert die Bildung weiterer Netzwerke** durch ihre Unterstützung neuer Unternehmensansiedlungen in SaarMoselle. Zahlreiche Zentren für Unternehmensgründer erleichtern den Austausch zwischen den Unternehmen und **fördern ihre wirtschaftliche Weiterentwicklung** im Netzwerk.

Strong relationships are created every day between the companies and the territorial communities **which foster and are instrumental to the emergence of new projects**. The energy of SaarMoselle's network and economic structures boost your development.

Les échanges et la proximité entre toutes ces structures facilitent également l'apprentissage et l'adaptation à l'évolution des métiers et des compétences. L'énergie de ces réseaux stimule l'esprit d'entreprendre et l'attractivité du territoire.

Hier **travaillent IT-Unternehmen Hand in Hand mit Universität und An-Instituten an der Entwicklung zukünftiger Softwarelösungen, wovon vor allem der akademische Nachwuchs profitiert**. Ausbildung ganz nah an Unternehmenspraxis und Forschung - so sind wir bei Innovationen immer ganz vorne mit dabei!

The exchanges and the proximity between all these structures also facilitate learning and adapting to the evolving nature of crafts and skills. The energy put forth by such networks fosters entrepreneurship and the attractiveness of the territory.



Pour en savoir plus, scanner ce code QR. Für mehr Infos bitte den QR-Code einscannen. For more information, please scan this QR code.





# La puissance de ses racines multiculturelles

## Unsere Wurzeln machen stark

### The strength of its multicultural roots

#### La diversité source de richesses

En SaarMoselle, l'Histoire récente a fortement contribué à la diversité ethnique et culturelle. Notre territoire **cultive naturellement l'apprentissage bilingue.**

#### Zweisprachiges Lernen und kulturelle Vielfalt

Vom Kindergarten bis zur Hochschule praktizieren die SaarMosellaner im Alltag den interkulturellen Austausch.

#### Diversity as a source of wealth

In SaarMoselle, recent history made a forceful contribution to ethnic and cultural diversity. Our territory **naturally cultivates bilingual learning.**



Instauration d'un apprentissage bilingue dès le plus jeune âge / Etablierung des bilingualen Lernens ab dem Kleinkindalter / Establishing bilingual learning at the youngest age



Diversité et complémentarité sont des sources de richesses pour les entreprises / Vielfalt und Komplementarität: wertvolle Grundlagen der Wertschöpfung für Unternehmen / Diversity and complementarity are sources of wealth for companies



SAARSCHMIEDE - Production et transformation de l'acier / Produktion und Weiterverarbeitung von Stahl / Steel production and transformation



Des racines industrielles - Musée de la Mine / Verwurzelung in der Industriekultur - das Bergbaumuseum "La Mine" / Industrial roots - The Mining Museum

#### Une culture industrielle et technique bien intégrée

Les femmes et les hommes de SaarMoselle ont une forte estime de la **valeur du travail**. Les industries lourdes ont forgé le caractère des habitants de la région. La persévérance, la solidarité et la volonté de fournir un travail bien fait sont des atouts pour les entreprises implantées sur notre territoire.

#### Historische Industrien und positive Arbeitseinstellung

Den Bewohnern von SaarMoselle sind **Arbeit und Beruf sehr wichtig**. Die Schwerindustrie, die den Charakter der Region lange geprägt hat, vermittelte den Menschen Stärken wie Leistungsbereitschaft und Ausdauer. Sie haben damals wie heute den Anspruch, sehr gute Arbeit zu leisten.

#### A well integrated industrial and technical culture

The men and women of the SaarMoselle territory have a strong esteem for the **value of their work**. Heavy industry has forged the character of the inhabitants of the region. Perseverance, solidarity and the will to deliver a job well done constitute assets for the companies located in our territory.



Production de biogaz dans une usine de Méthanisation / Production von Biogas in einer Biogasanlage / Biogas production at a methane plant



Une des plus grandes installations photovoltaïques du monde / Eine der größten Photovoltaikanlagen weltweit / One of the largest photovoltaic plants in the world



Développement des énergies renouvelables / Entwicklung erneuerbarer Energien / Renewable energy development

#### L'innovation s'appuie sur un socle industriel solide

Les entreprises recherchent en permanence de nouvelles solutions, de nouvelles idées pour s'adapter à l'évolution des marchés. SaarMoselle est un territoire **propice au déploiement des innovations**, que ce soit dans les secteurs de l'énergie, des matériaux innovants ou de la Bio et Nanotechnologie...

#### Industrielerfahrung und Innovation

Unternehmen suchen nach neuen Lösungen, neuen Ideen. Das ist die Triebfeder für ständige Innovationen in SaarMoselle. Sei es im Energiesektor, im Bereich der Neuen Materialien oder der Bio- und Nanotechnologie. **SaarMoselle bietet Unternehmen den Boden, auf dem sich Innovationen entwickeln!**

#### Innovation rests on a solid industrial base.

Companies are always on the lookout for new solutions, new ideas in order to adapt to market evolution. SaarMoselle is a territory that is always **favorable to the deployment of innovations**, whether it be in the energy sector, or that of innovative materials or bio and nanotechnology...

“ L'usine de fabrication de panneaux solaires photovoltaïques à haut rendement « Total Solaire France » sera opérationnelle courant du 1er semestre 2012 sur le site du Composite Park. Cette unité de production de haute technologie, située dans une région qui a su se doter d'une forte culture industrielle et proche de nos clients français, allemands et d'Europe du Nord, contribuera au développement d'une énergie solaire plus compétitive.

Die Fabrikanlage für Solarmodule mit hohem Wirkungsgrad von Total Solaire France wird im ersten Halbjahr 2012 ihren Betrieb auf dem Gelände des Composite Park aufnehmen. Diese hochtechnologische Produktionsstätte liegt in einer Region, die durch eine starke Industriekultur gekennzeichnet ist und in nächster Nähe zu unseren französischen, deutschen und nordeuropäischen Kunden liegt. Sie wird zur Entwicklung einer noch wettbewerbsfähigeren Solarenergie beitragen.

The high efficiency photovoltaic solar panels manufacturing plant "Total Solaire France" will be up and running in the course of the first quarter 2012 on the Composite Park site. These high-tech production facilities, located in a region that committed itself to a strong industrial culture and close to its French, German and North European customers, will contribute to the development of a more competitive solar energy.

”

Jean-Yves DACLIN,  
Président  
Total Solaire France.







**Son fort potentiel d'assimilation**  
**Wir können Neues integrieren**  
**Its great potential for integration**

SaarMoselle propulse les nouveaux projets générateurs de richesses en assimilant très rapidement les ressources nécessaires au développement économique. L'Histoire du territoire démontre **une capacité hors du commun à mobiliser des forces vives autour des projets d'avenir.**

SaarMoselle treibt neue, zukunfts-trächtige Projekte voran und versteht es, die dafür notwendigen Ressourcen schnell und effektiv zu bündeln. Die Geschichte der Region zeigt, **welche außergewöhnliche Kapazität ihre Bewohner haben, Neues zu integrieren und dabei alle vorhandenen Kräfte zu mobilisieren.**

SaarMoselle gives a boost to the new wealth generating projects by very rapidly assimilating the resources needed for economic development. The history of the territory shows an out of the **ordinary capability to mobilize the workforce around forward looking projects.**



**La fusion de ses talents**

**Unsere Talente bringen uns voran**

**A melting pot of talent**

Enrichie de par ses formations innovantes adossées à des laboratoires de recherche performants, **SaarMoselle favorise l'émergence des idées et stimule les jeunes et talentueux créateurs.** Les nouveaux besoins des industries impulsent les solutions nouvelles et génèrent de l'ingéniosité à tout va.

Mit innovativen Ausbildungsgängen und leistungsstarken Forschungszentren **fördert SaarMoselle die Entstehung neuer Ideen und die Entwicklung kreativer junger Talente.** Mit innovativen Lösungen und technischen Neuentwicklungen antworten wir auf heutige und zukünftige Anforderungen der Unternehmen.

Enriched by its innovative training back to back with effective research laboratories, **SaarMoselle favors the emergence of ideas and nurtures young and talented visionaries.** The new needs of industry push for new solutions and generate ingenuity galore.

“ Nous sommes installés en SaarMoselle depuis 1970 et bénéficions depuis le début de l'expérience industrielle de nos collaborateurs. Au fil des années un énorme savoir-faire de production s'est développé, ce qui nous avantage lors des finitions ou des montages complexes de boîtes automatiques 6 ou 8 vitesses, plus de 300 variantes équipées des dernières technologies.

Wir sind schon seit 1970 hier am Standort und profitierten von Anfang an vom industrieeerfahrenen Personal. Über die Jahre hat sich ein enormes Produktionsknowhow aufgebaut, das uns bei der komplexen Fertigung und Montage von 6- und 8-Gang-Automatgetrieben mit neuesten Technologien in über 300 Varianten zugutekommt.

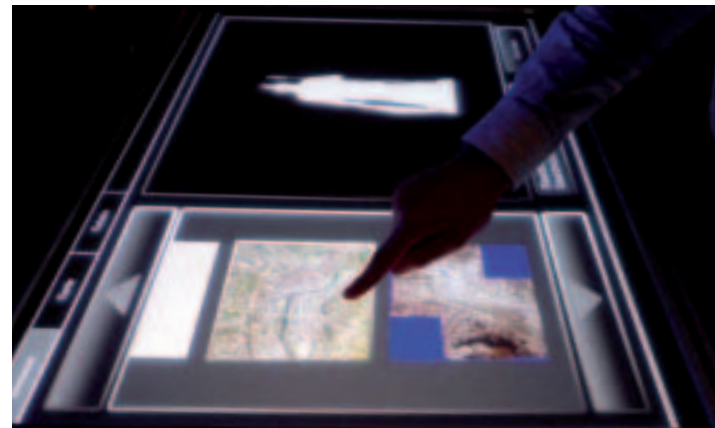
We have been in SaarMoselle since 1970 and since the beginning we were able to benefit from the industrial experience of our co-workers. Over the years an enormous production know how developed, which puts us at an advantage when it comes to the final touch or the complex assembly of 6 or 8 automatic speed gearboxes, more than 300 variants equipped with the latest technology.

”

Dr. Gerhard WAGNER, Mitglied des Vorstands der ZF Friedrichshafen AG



ZF - Leader mondial de technologie de transmission et de châssis / Weltweit führend im Bereich Getriebe- und Fahrwerktechnologien / World leader in transmission and chassis technologies



Universität des Saarlandes / DFKI - Intel Visual Computing Institute (Intel VCI)



CRISTALLERIES SAINT-LOUIS GROUPE HERMÈS - Depuis 1586 / Seit 1586 / Since 1586



EAGLE INDUSTRY FRANCE - Fabrication de clapets pour climatiseurs automobiles / Produktion von Ventilen für automobile Klimaanlage / Valve manufacturing for automotive air conditioners



Etudiants franco-allemands à l'université de la Sarre et la HTW (Académie des Sciences de la Sarre) / Deutsch-französische Studiengänge an der Universität des Saarlandes und an der HTW (Hochschule für Technik und Wirtschaft) / French-German studies at the University of Saarland and at the HTW (Science Academy of Saar)



Compétences humaines, énergies, technologies, diversité,... tous les avantages pour relever et réussir les challenges des entreprises sont présents en SaarMoselle. **L'assimilation de nouveaux processus, l'adaptation aux mutations technologiques procurent de sérieux avantages aux entrepreneurs installés sur notre territoire.**

Menschliche Kompetenz, Dynamik, Technologie, Vielfalt – mit diesen Stärken meistert SaarMoselle alltäglich die Herausforderungen der Zukunft! **Die Anpassung an stetige Veränderungen ist Teil unserer Wirtschaftskraft.**

Human skills, energies, technologies, diversity... All the advantages to take up and meet the challenges of the companies are present in SaarMoselle. **The assimilation of new processes, adapting to technological mutations provide serious advantages for the benefit of entrepreneurs established in our territory.**

La transmission naturelle des savoir-faire et le partage d'expériences enrichissent les qualifications des SaarMosellans. **C'est avec un regard vers le futur que le territoire engendre les talents d'aujourd'hui et de demain !**

Die Weitergabe vorhandenen Wissens zwischen den Generationen bewahrt wertvolle Erfahrung und sorgt für ein hohes Qualifikationsniveau der SaarMosellaner. **Wir wissen: Unsere Talente von heute und morgen sind unsere Zukunft!**

The natural handing down of know how and sharing of experience enrich and enhance the skills of the people of SaarMoselle. **It is looking forward that the territory breeds the talents of today and tomorrow !**

**24 200\***  
 étudiants en formation dans les Ecoles Supérieures et Universités  
 Studenten in Ausbildung an den Hochschulen und Universitäten  
 students in training in Graduate Schools and Colleges





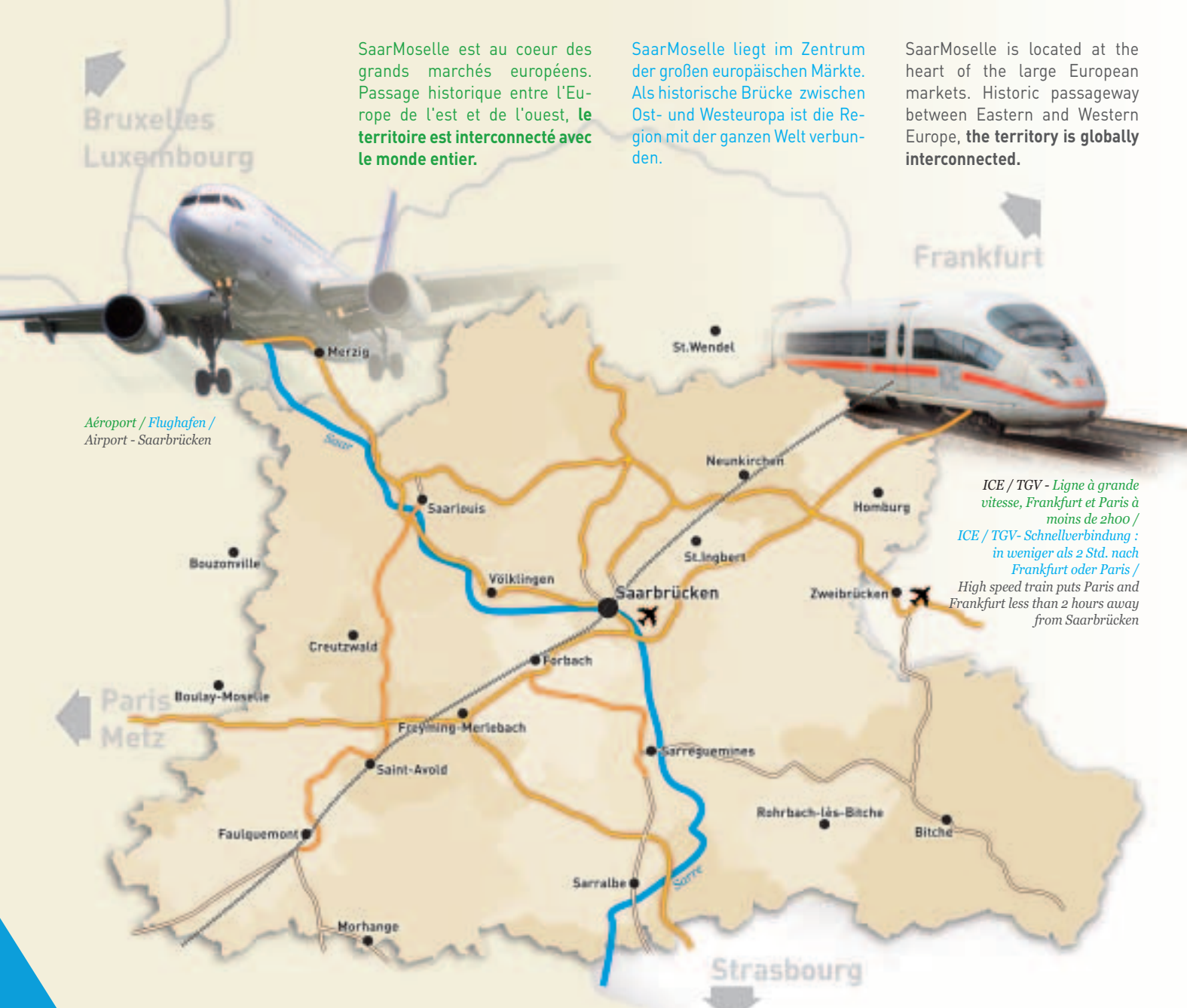


## Sa situation stratégique exceptionnelle Zuhause in Europas bester Lage An exceptional strategic location

SaarMoselle est au coeur des grands marchés européens. Passage historique entre l'Europe de l'est et de l'ouest, le territoire est interconnecté avec le monde entier.

SaarMoselle liegt im Zentrum der großen europäischen Märkte. Als historische Brücke zwischen Ost- und Westeuropa ist die Region mit der ganzen Welt verbunden.

SaarMoselle is located at the heart of the large European markets. Historic passageway between Eastern and Western Europe, the territory is globally interconnected.



Toutes les solutions de transports sont disponibles : réseaux routiers, voies ferrées, hubs aériens et voies navigables. Les infrastructures de fibres optiques amènent le très haut débit aux portes de chaque entreprise.

Alle Transportwege stehen zur Verfügung: gut ausgebaute Straßen- und Schienennetze, Schifffahrtswege sowie die Anbindung an internationale Flughäfen. Die exzellente Infrastruktur mit Glasfasernetzen ermöglicht allen Unternehmen Breitbandverbindungen für hohen Datentransfer.

All transportation solutions are available : road networks, railroads, HUB airports and waterways. Fiber optic infrastructures bring very high speed digital lines to the door of each company.



## Son environnement de vie épanouissant Wir sind kompetent, sympathisch und lebensfroh A fulfilling lifestyle in a pristine environment

Les SaarMosellans s'épanouissent dans leur environnement, il y fait bon vivre et travailler. La région séduit par la complémentarité de ses équipements culturels, sportifs, de loisirs et touristiques qui procurent quotidiennement à ses habitants une qualité de vie élevée.

Die SaarMosellaner wissen, warum sie sich in der Region rundum wohlfühlen: Hier lässt es sich hervorragend leben und arbeiten. SaarMoselle überzeugt durch eine Vielzahl kultureller, sportlicher und touristischer Attraktionen und sorgt im Alltag für eine außergewöhnlich hohe Lebensqualität.

The people of SaarMoselle thrive in their environment, it is a good place to live and work. The region is appealing due to the complementary nature of its cultural, sporting, leisure and tourist facilities, which provide its inhabitants daily with a high quality of life.



Nature exceptionnelle / Außergewöhnliche Landschaften / Exceptional natural beauty



LA SARRE - Liaisons fluviales et pistes cyclables / Reizvolle Flußläufe und Radwege / Navigable waterways and bicycle lanes and paths



Villes attractives / Attraktive Städte / Attractive cities



Art culinaire / Sterneküche / Culinary Art



VÖLKLINGER HÜTTE - Patrimoine culturel mondial de l'UNESCO / Weltkulturerbe / World Cultural Heritage of UNESCO

Le mélange des cultures et le dynamisme de la modernité attirent les artistes internationaux. L'engagement associatif des SaarMosellans a permis au fil du temps la création de nombreuses activités génératrices de passion et de bien-être.

Die Vielfalt der Kulturen zieht internationale Künstler an und schafft eine offene, gastfreundliche Mentalität. Darüber hinaus findet man Kontakt über ein reiches Netz an Vereinsaktivitäten für jedes Interesse und jede Passion.

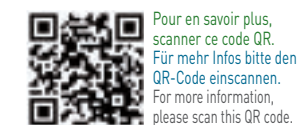
The blend of cultures and the energy of modernity attract international artists. Over time, the associative commitment of the people of SaarMoselle has made it possible to create numerous passion and well being generating activities.

“ La région de Sarrebruck allie avec aisance culture de la connaissance, art de vivre et internationalité. Les collaborateurs du Centre Allemand de Recherche en Intelligence Artificielle (DFKI) viennent du monde entier. Ils y étudient les fondements théoriques et collaborent avec les entreprises en temps réel sur des applications concrètes.

Saarbrücken verbindet wissenschaftliche Exzellenz mit Lebensart und Internationalität. Am DFKI arbeiten Mitarbeiter aus der ganzen Welt an theoretischen Grundlagen und zusammen mit Unternehmen an konkreten Anwendungen.

The Saarbrücken region combines with ease the culture of knowledge, the art of living and internationalism. The employees of the German Research Center for Artificial Intelligence (DFKI) come from all over the world. Here they study the theoretical foundations and work together with companies in real time on concrete applications.

” Reinhard KARGER, M.A., Unternehmenssprecher, Deutsches Forschungszentrum für Künstliche Intelligenz GmbH (DFKI), Saarbrücken



Pour en savoir plus, scanner ce code QR. Für mehr Infos bitte den QR-Code einscannen. For more information, please scan this QR code.



# SaarMoselle

**Booste votre développement**  
**Stark für Ihre Entwicklung**  
**Boost your development**



## saarmoselle

**A votre écoute pour vos projets, contactez-nous !**

**Wir sind für Sie da, sprechen Sie uns an!**

**We are listening, contact us with your projects !**



**2\*** millions  
Millionen  
million

de consommateurs dans un rayon de 100 km,

Konsumenten im Umkreis von 100 km,

consumers in a 62 mile radius.



**170\***

origines ethniques vivent et travaillent ensemble,

Nationalitäten leben und arbeiten hier zusammen,

different ethnic origins live and work together.



**53 400\***

entreprises et établissements,

Wirtschaftsunternehmen,

Companies and businesses.



**286 000\***

emplois salariés,

Beschäftigte,

salaried employees.



**Eurodistrict SaarMoselle**

Talstraße 16

D-66119 SAARBRÜCKEN

☎ +49 (0)681 / 506-80 10

☎ +49 (0)681 / 506-80 15

Mail : [info@saarmoselle.org](mailto:info@saarmoselle.org)

[www.saarmoselle.org](http://www.saarmoselle.org)